

الباب الثاني

الإطار النظري

أ. نظرة عن تعريف التعلم

١. تعريف التعلم

لا يمكن تفريق التعلم عن التعليم لأن التعلم هو النظام الذي يهدف إلى مساعدة الطلاب في عملية الدراسة. و التعلم يحتوي على سلسلة من الأحداث التي قد عبر ورتب قبله لمساعدة علي عملية التدريس الطلاب.

و يوجد عن تعريف التعلم من مصادر أو كتب مختلفة. أما في رأي محمد أزيز عثمان (M. Uzer Usman), وفقاً لما نقله من ب. سوريوبروتو (B. Suryobroto), فإن تعريف التعلم هي عملية تحتوي على سلسلة من إجراءات المعلم والطلاب على أساس العلاقات المتبادلة التي تحدث في المواقف التعليمية لتحقيق أهداف معينة. و زاده أن التعلم يمكن أن يحتوي على معنيين, وهما سلسلة من المراحل في تدريس الشيء, ويمكن أن تعني أيضاً سلسلة من أنشطة التخطيط قبله من المعلم, و تشمل الأنشطة عن التقييم و المتابعة.^{١٥} و يستنتج إي. مولييسا (E.Mulyasa) عن عملية

¹⁵ Syamsuddin Asyrofi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Yogyakarta: Idea Press, 2010). ص. ١٦.

التعلم كعملية تفاعل بين الطلاب وبيئتهم, حتي يجعل علي تغيير في السلوك
الأفضل.^{١٦}

أما التعلم عند عبد العزيز مجيد في كتابه "التربية وطورق التدريس" هو: "أما
التعلم هو تغيير في ذهن الطالب يمكن أن يحدث مع التجارب السابقة التي تؤدي
إلى تغييرات جديدة".^{١٧} ووفقاً لعبد الحليم حنفي, فإن التعلم هو وسيلة لتحقيق هدف
تعليمي من المعلمين إلى الطلاب, من السيئ إلى الجيد, من الظلام إلى التنوير,
بإخلاص المعلم في تقديم مادة.^{١٨}

٢. عناصر التعلم

عملية التعليم والتعلم هي نظام من مختلف العناصر المترابطة. أما العناصر عملية
تعلم هي كما يلي:
أ. الهدف

و الهدف من التعلم في الأساس هو يكون من تغيير السلوك المرغوب
في المجالات الفردية والاجتماعية والمهنية. و الهدف من التعلم هو تكون

^{١٦}المرجع السابق ... ، ص. 17 .

^{١٧}صالح عبد العزيز و عبد العزيز مجيد, *التربية وطورق التدريس*, جز ١٠ (مصر: دار المعارف, ١٩٧٩). ص ٦١

^{١٨} Abdul Halim Hanafi, *Metode Pengajaran Bahasa Arab* (Batu Malang: Pondok Pesantren Dr. M. Yunus, 2005). ص. ٣٠

لتعريف أي طريق من موضوع الطالب. في تعليم النحو, لا سيما في فصل واجب التعلم, يتمثل الهدف الأكثر أهمية في تمكين الطلاب من تحديد الإعراب في كلمة واحدة وتحليل موضع التركيب للكلمة في الجملة بشكل صحيح. نظرًا لأن النحو جزء من اللغة العربية, يجب على الطلاب أيضًا اكتساب أربع مهارات لغوية بشكل جيد, بما في ذلك: مهارات الاستماع ومهارات التحدث ومهارات القراءة ومهارات الكتابة.^{١٩}

ب. مواد

المواد أي مواد تعليمية تُستخدم للتعلم لمساعدة الطلاب في تحقيق أهداف التعلم.^{٢٠} فيما يتعلق بهذه المادة, أما في فصل واجب التعلم, ترتبط المادة المقدمة بالتخصصات الأساسية في النحو والتي يكون الحصول عليها من كتاب العوامل مع التعليم من المعلم للطلاب و حفظ متن الكتاب لمساعدة في تفهيم المواد.^{٢١}

ج. طريقة

١٨ . ص. Asyrofi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* 19

٢٠ المرجع السابق... ص ١٩

٢١ نتائج مقابلة مع الأستاذ خير الأنام بصفته مجلس التعلم في معهد السلفي دار السلام لربويو كديري في ١٥ يناير ٢٠٢٢

يمكن تفسير الطريقة على أنها الصراط التباع لتحقيق الأهداف التعليمية. بالمعنى الواسع, تشمل طرق التدريس والتعلم التخطيط وكل الجهود التي يمكن اتخاذها من أجل تحقيق أهداف التدريس والتعلم بفعالية وكفاءة.^{٢٢} وهناك العديد من طرق التعلم التي يمكن استخدامها لتنفيذ استراتيجيات التعلم بحيث يكون تحقيق إتقان التعلم أكثر فعالية وكفاءة, ومنها:

(١) طريقة المباشرة

أما الطريقة المباشرة في اللغة الإنجليزية يسمى (direct method) هذه الطريقة وفقاً لأزهر أرشاد, ظهر كرد في الطريقة القواعد والترجمة التي يُزعم أنها تعلم اللغة كالشيء الميت وليس له عنصر من عناصر الحياة.^{٢٣}

تفترض الطريقة المباشرة أن تعلم لغة أجنبية هو كتعليم اللغة الأم التي تقوم بذلك بمكثف ومتواصل بشكل مباشر. وفقاً لهذه الطريقة, فإن

²² Asyrofi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. ص. ٢٠.

²³ Arsyad Azhar, *Madkhal ila Thuruq Ta'lim Al – Lughoh al – 'arobiyah li Mudarrisi al – Lughoh Al – 'arobiyah* (Ujung Pandang, 1998). ص. ٤٣

الطالب اللغة الأجنبية يستمعون فقط. بينما يمكن القراءة والكتابة في

وقت لاحق.

(٢) طريقة المحاضرة

طريقة المحاضرة هي تواصل مادة الدرس شفويا. طريقة المحاضرة

هي طريقة تقليدية, لأن منذ زمن طويل طريقة المحاضرة تكون استخدام

عن المعلمين. و لكن, لا يزال لهذه الطريقة وظيفتها المهمة في البناء

التواصل بين المعلمين والمتعلمين.^{٢٤} وهذه الطريقة تكون جيدة دائما إذا

كان استخدامها معدًا جيدًا حقًا, ومدعومًا بالأدوات والوسائل وتولي

اهتمامًا لحدود استخدامها المحتمل.

(٣) طريقة المشاورة

المشاورة هي عملية لقاء شخصين أو أكثر يتفاعلون لفظيًا وجهاً

لوجه فيما يتعلق بأهداف أو أهداف معينة من خلال تبادل المعلومات

أو الدفاع عن الآراء أو حل المشكلات.^{٢٥}

²⁴ Siregar dan Eveline Hartini Nara, *Teori Belajar dan Pembelajaran* (Bogor: Ghalia Indonesia, 2015). ص. ٨١

²⁵ Hasibuan dan Mudjiono, *Metode Pembelajaran* (Jakarta: Bumi Aksara, 2008). ص. ٢٠

٤) طريقة السؤال والجواب

طريقة السؤال والجواب هي طريقة تدريس تسمح بالاتصال المباشر المروريتين لأنه في نفس الوقت يوجد حوار بين المعلم والطلاب. يطلب المعلم من الطلاب الإجابة أو يطلب الطلاب من المعلم الإجابة. طريقة السؤال والجواب هي إحدى طرق تنفيذ التعلم التشاركي (Participative Teaching and Learning).^{٢٦}

٥) طريقة التدريب (Drill)

طريقة التدريب هي طريقة للتدريس يقوم فيها الطلاب بتنفيذ أنشطة تدريبية, بحيث يتمتع الطلاب بمهارة أعلى مما تعلمه.^{٢٧} من أجل تحقيق الأهداف المتوقعة, يجب على المعلم أن يهتم من جانب الطلاب, أي أن لديهم اهتمام في دراستهم, و يجب الاستمرار في السعي إلى تطبيق طريقة التدريب لتنمية الاهتمام وتحسين قدرات الطلاب.

د. مصادر التعلم

²⁶ Mulyono, *Strategi Pembelajaran* (Malang: UIN Maliki Pres, 2012), ص. 104

²⁷ Roestiyah, *Strategi Belajar Mengajar* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2001), 125.

مصادر التعلم (Learning Resource) هي جميع أنواع المواد

الموجودة خارج الشخص (الطلاب) والتي تمكن لتسهيل عملية التعلم.^{٢٨}

تشمل مصادر التعلم في علم النحو بكتب النحو التي تتراوح من المستويات

الأساسية إلى النهائية مثلا ككتب العوامل الجرجاني، و الجرمية، إلي ألفية

ابن مالك.

هـ. الوسيلة

يمكن تفسير السائل على أنها وسيلة غير شخصية، أي من الأدوات،

سواء من أجهزة أو برامج يمكن استخدامها في عملية التعليم والتعلم لتسهيل

تحقيق أهداف.^{٢٩}

و. تقييم

أما تعريف التقييم هو نشاط لتنفيذ الطلاب لمعرفة نجاح عملية التعلم.

^{٣٠} و التقييم المستخدم في عملية التعلم النحو في فصل واجب التعلم يكون

من التقييم المستخدم بأدوات الشفهية والمكتوبة.

ز. طالب

²⁸ Asyrofi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. ص. ٢٢

^{٢٩} المرجع السابق... ص ٢٥

^{٣٠} المرجع السابق... ص ٢٦

الناس الذي يدرس علم الدين في المعهد يسمى بالطالب. عبر سادرمان (Sadirman) على نقله من د. الحج. شمس الدين أشرفي ذكر أن الطالب المعهد هو من العناصر البشري المركزي في عملية التعليم والتعلم. و يكون الطالب أيضًا عاملاً "محددًا", حتي يكون الطالب أن يطالب ويمكنه عن التأثير على التحقيق أهداف التعلم و بحيث يكون الطالب من الأهمية الأول والأساسي.³¹

ح. معلم

أما مهمة المعلم فتكون من العنصر البشري في عملية التعليم والتعلم الذي يكون دورًا في الجهد لإنشاء الموارد البشرية المحتملة. و لذلك, يجب أن يكون المعلم دورًا نشطًا في وضع مناصبهم كمحترف في العمل وفقًا لمتطلبات المجتمع المتنامي.³²

أما المقصود بالمعلم المحترف في العمل فهو المعلم الذي يتمتعون

بالقدرات الأربع التالية:

١. كفاءة تربوية

³¹ Asyrofi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. ص. ٢٣.

³² Sadirman A. M., *Interaksi dan Motivasi Mengajar* (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 1996). ص ١٢٣.

و العريف هي قدرة المعلم على إدارة تعلم الطلاب والتي تشمل
علي فهم الطلاب, وتصميم وتنفيذ التعلم, وتقييم نتائج التعلم, وتطوير
الطلاب لتحقيق إمكاناتهم المختلفة.

٢. كفاءة شخصية

و التعريف إنها قدرة الشخصية علي الصفة من المستقرة والحكيمة
والعرفية, كونها يحتذى و يكون قدرته لعبارة عند الطلاب.

٣. كفاءة مهنية

و التعريف إنها قدرة على إتقان المواد التعليمية على النطاق الواسع
والعميق مما يمكن له بتعليم الطلاب للوصول بمعايير الكفاءة المنصوص
عليهم في معايير التعليم الوطنية.

٤. كفاءة اجتماعية

و التعريف إنها قدرة المعلم كجزء من المجتمع على التواصل
والتفاعل مع الطلاب, و المعلم الآخر, و الموظف التعليم و الأصول
للطلاب والمجتمع حوله.^{٣٣}

³³ Rusman, *Model-Model Pembelajaran Mengembangkan Profesionalisme Guru* (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2011). ص . ٢٢

ب. نظرة على تعلم النحو

علم النحو هو فرع من فروع في اللغة العربية. أما تعلم اللغة العربية يتعلق علي الأهداف الدينية. و يمكن تفسير أن تعلم النحو يكون بوسيلة تعريف اللغة العربية لتفهم العلوم الدينية التي تشمل علي القرآن والحديث والكتب الدينية.^{٢٤}

و يعرف أن النحو في المصطلحات الحديثة يسمى "sintaksis", وهو جزء من القواعد اللغوية التي تدرس علي أساسيات وعملية تكوين الكلمة. أما في تعلم قواعد اللغة فتكون النحو يتحدث عن التركيب اللغوي عن موضع الكلمات في الجملة, مثلاً يبحث عن المسند, و المسند اليه, و المفعول و غيره. وهكذا علم النحو في اللغة العربية, فإن علم. فقط عرف أن علم النحو العربي يبحث عن تقسيم الجملة في عدة الكلمة مع مواقف تركيبه. و يوجد الخصوصية في علم النحو العربي, وهو حدوث اختلافات الحركة في نهائي الكلمة و يسمى في اللغة العربية ب"إعراب" على أساس الاختلافات من موضع الكلمة في الجملة. على سبيل المثال:

- العلم نافع

- أنا طلب العلم

^{٢٤} سيف المصطفى, اللغة العربية, و مشكلات تعليمها (مالمج: مطبع جامعة مولانا مالك إبراهيم مالمج, ٢٠١٤). ص. ١٢

من مثال أعلاه, يظهر أن الكلمة في الجملة الأولى "العلم" كمبتداء و إعرابه

ضمّة, و أما الكلمة في الجملة الثانية "العلم" يكون مفعول و إعرابه فتحة.³⁵

أما في تطبيقه, لا يمكن فصل علم النحو عن علم الصرف (morfologi) وعلم

الأصوات (fonologi). و بذلك, يحتاج علم النحو دائماً إلى مساعدة علم الصرف و

علم الأصوات.

و من وجود اختلافات النظر في الرأي, فمن الصحيح الرأي أن العلم النحو يكون

مكانة مهمة جداً, و بعض الرأي يعبر أن علم النحو يكون جوهر الفرع من فروع علم

اللغة العربية. لذلك, يستحسن علي الطالب أن يدرس عن علم النحو. لأن بهذه التدريس

فقط, في النهاية لديه القدرة على إتقان اللغة العربية كاملاً.³⁶

وأوضح أحمد مذكور أن أهداف تعلم قواعد اللغة العربية أي النحو للمستوى

المبتدئ هي:

(١) ليعريف الطالب تراكب الجمل العربية ونظام تكوينها و يمكن أن يكون قادر على

استعمال هذه التراكب البسيطة بالصحيح وفقاً لمستوى قدرتهم.

³⁵ Imam Bawani, *Tata Bahasa Arab* (Surabaya: Al Ikhlas, 1987) . ص. 18

³⁶ المرجع السابق ... ، ص. ٢٠ .

٢) ليكتسب الطلاب تجربة باللغة العربية بالصحيح من خلال الاستماع والتقليد وممارسة الاستخدام الكلمة.

٣) لتنمية عادات الطلاب في التعبير عن اللغة العربية صحيحا, والتمييز بين التراكب الصحيحة والخطاء.

٤) لتزويد الطلاب بعدد من تركب الجملة الصحيحة والتي تقدر على قدرة اكتساب اللغة الصحيحة.

٥) ليعود الطلاب باستعمال التراكب العربية الأساسية بالجيدة.^{٣٧}

ج. نظرة عن مشكلات تعلم اللغة العربية

و المقصود بالمشكلات هي شيء لا يزال يسبب الصعب أو لم يكون حله.^{٣٨} و يجادل أكرام ماليباري (Akrom Malibary) بأن المشكلات هي شيء تحدث عندما يحقق الشخص هدفاً ويواجه صعوبات في تنفيذه.^{٣٩} أما في تعلم اللغة, تنقسم المشكلات إلى قسمين, وهما المشكلات اللغويات والمشكلات غير اللغويات. و التفسير كالتالي:

١) المشكلات اللغويات

^{٣٧} أحمد مذكور, تدريس فنون اللغة العربية (مصر: دار الشياف, ١٩٩١). ص 333

³⁸ Depdikbud, *Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi III* (Jakarta: Balai Pustaka, 1994). ص. 701

³⁹ Malibary dkk, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada Perguruan Tinggi Agama/I.A.I.N.* ص. 168-171

المشكلات اللغويات هي الصعوبات التي يواجهها الطلاب في عملية تعلم اللغة و سببها من خصائص اللغة العربية نفسها كلغة أجنبية. تأتي المشكلة أحياناً من المعلم نفسه, أو من الطلاب أنفسهم.⁴⁰ لذلك يمكن تغليب هذه المشكلة بزيادة كثافة الطلاب في التعلم اللغة العربية حتى يعرفون الطلاب على خصائص اللغة العربية والتي تشمل علي ما يلي:

أ. مفردات

و المفردات هي أساس أولي لتعلم اللغة العربية, لأن وجود مفردات سيسهل علي تطبيق التعلم اللغة العربية خصوصاً في النحو. و يوجد كثير من استيعاب اللغة من الكلمات في اللغة الإندونيسية من اللغة العربية, مما قد يساعد في تسهيل تعلم اللغة العربية على الطلاب الإندونيسيين و يمكن أن تكون هذه الاستيعابات مفردات خاصة للطلاب إندونيسياً. على سبيل المثال, في اللغة العربية هناك كلمة " الكرسي " و لديه متساو في المعنى مع اللغة الإندونيسية, أي "kursi".⁴¹ و لو كان المفردات

⁴⁰ Nginayatul Khasanah, "Pembelajaran Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua (Urgensi Bahasa Arab Dan Pembelajarannya Di Indonesia)," *AnNidzam* 3, no. 2 (2016). ص.39-54

⁴¹ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab* (Yogyakarta: DIVA Press, 2012). ص. ٦٤

الاستيعاب يجعل عن التأثيرات الإيجابية, و لكن يكون أن المفردات

الاستيعاب له العديد من التأثيرات السلبية. من بينها ما يلي:^{٤٢}

١. تحول في المعنى. و كثير من الكلمات العربية التي تدخل فيها لغة إندونيسية

تغيراً عن معنى اللغة الأصلية. مثال, "القصيدة" كانت في الأصل معناه مجموعة

الشعر بنفس الوزن والقافية. أما "القصيدة" باللغة الإندونيسية يستخدم معناه

للأغاني العربية.

٢. يتغير النطق عن الصوت الأصلي, لكن المعنى في اللفظ باق. على سبيل المثال

كلمة "بركة" التي عبرت عنها الكلمات "berkat" عند نطق الإندونيسية.

٣. يبقى النطق, لكن المعنى يتغير عن اللغة الأصلية. على سبيل المثال, الكلمة

"kalimat" بمعني الجملة عند اللغة العربية. أما في اللغة الإندونيسية,

تستخدم "kalimat" للتعبير عن ترتيب الكلمات.^{٤٣}

ب. قواعد (نحو و صرف)

و تكون القواعد دوراً مهماً في دعم إتقان اللغة العربية, لأن قواعد اللغة

العربية معقدة ومفصلة بمقارنة القواعد اللغة الآخر. أما النحو هو فرع من قواعد

⁴² Malibary dan dkk, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada Perguruan Tinggi Agama/I.A.I.N.*

ص. ٨١

⁴³ Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*. ص. ٦٥

اللغة العربية يستخدم لتحديد الإعراب في موضع الكلمات في الجملة, و أما
الصرف هو فرع القواعد اللغة العربية يستخدم لتحديد تكوين الحروف في
الكلمة.

ج. كتابة

الكتابة العربية تكون تختلف كثيرًا عن الكتابة اللاتينية حتي تجعل
مشاكلها الخاصة في تعلم اللغة العربية, سواء من كيفية الكتابة من اليمين إلى
اليسار, والاختلافات في كتابة الحرف في بداية الكلمة, ووسطها, ونهايتها
حتى يجعل الطالب من غير العربية لا يستطيع من كتابة الحروف العربية بسهولة
و لا سيام عن وضعها في مقال طويل وجميل إلا كان الطالب يمرس بعملية
تعلم الكتابة الطويلة والمنتظمة.⁴⁴

(٢) المشكلات غير اللغويات

و تعريف المشكلات غير اللغويات هي مشكلات في تعلم اللغة من
جوانب خارج اللغة. و يوجد هناك قسمان من المشكلة غير اللغويات:

أ. مشكلة منهجية

٤٤ . ص. (Surabaya: Al-Ikhlās, 1992). Juwairiyah Dahlan, *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*

فإن المشكلات التي تواجه في عملية تعلم اللغة العربية التي تحدث و تشمل عن: المعلم, والطلاب, والمنهاج الدراسي, وتخصيص الوقت, و وسيلة التعلم.^{٤٥} أما في تطبيقه, تكون مشكلات منهجيات هي المشكلات الأكثر تعرضًا للطلاب من حيث غير اللغة لأنها مرتبطة ارتباطاً مباشراً بعملية تعلم الطلاب في الفصل.

ب. مشكلة اجتماعية

ترتبط هذه المشكلة بالسياسات عن تعلم اللغة العربية وتشمل وجود بيئة لغوية.^{٤٦} وأضاف سادتنو (Sadatno) أن المشكلة الاجتماعية هنا تشمل أيضاً عن الأوضاع والظروف عند تعلم اللغة العربية مثلاً في البيئة التي تكون في الفصل واجب التعلم عند الدراسة النحو.^{٤٧}

د. تعريف عن الكتاب العوامل الجرجاني

أما كتاب العوامل الجرجاني هو كتاب النحو الأساسي يخصّ عند الطالب في المعهد السلفي. أما الأصل في اسم هذا الكتاب هو من "عوامل" أي جمع كلمة "عامل" معناه الكلمات التي لها تأثير أو محدد الإعراب على كلمة حولها. يكون هذا الكتاب أن

^{٤٥} Asyrofi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. ص. ٦٨

^{٤٦} المرجع السابق ... ، ص. 70 .

^{٤٧} E. Sadtono, *Ontologi Pengajaran Bahasa Asing* (Jakarta: Depdikbud, 1987). ص. ١٧

يبحث عن تغيير الجملة, بسبب إدخال العامل الخاص الذي يجعل إلى تغيير الإعراب في نهاية الجملة. و في هذا الكتاب يظهر المصنف عن مثل تغير الإعراب في نهاية الجملة مع تقسيمه حتي يجعل مناسباً جداً للتعلم من الطلاب الذين يرغبون في تعلم أساسيات علم النحو. من طلاب المعهد لربويو, وخاصة في المعهد دار السلام لربويو كديري, كان كتاب العوامل الجرجاني يكون كتاب النحو الرئيسي لطلاب الفصل الابتداء من فصل واجب التعلم.^{٤٨}

وأما مؤلف كتاب العوامل الجرجاني فهو الشيخ أبو بكر عبد القاهر بن عبد الرحمن بن محمد الجرجاني. لا يعرف حتى الآن تاريخ ميلاد المؤلف للكتاب العوامل و لا توجد عن تاريخ وفاته. و المؤلف الكتاب العوامل يعيش في منطقة تضم حالياً دولة إيران, وكان اسمها في ذلك الوقت بأرض جرجان. عندما تأليف الكتاب, المؤلف لم يذهب خارج جرجان أبداً للدراسة.

و أما محتوى كتاب العوامل هو يكون من تقسيم العامل اللفظي و العامل المعنوي. و الكتاب العوامل الجرجاني المستخدم في معهد السلفي لربويو وخاصة في فصل واجب التعلم يكون متنه من الشعر مع تعريفه و تفسيره بلغة الجاوية من أدناه. في مقدمة الكتاب, يبدأ مؤلف الكتاب العوامل الجرجاني في الباب الأول بلفظ "بسم الله"

^{٤٨} نتائج توثيق في كتاب العوامل الذي يستخدم بالمعهد دار السلام لربويو كدير, ٢٠ يناير ٢٠٢٢.

ويستمر بمقدمة الكتاب العوامل الجرجاني. أما الباب الذي يحتويه في الكتاب العوامل هي: تقسيم العامل اللفظي (سماعية وقياسية) والعامل المعناوي (إبتداء وعامل في فعل مضارع) مع أمثلة الكلمة و تفصيله بلغة الجاوية في الكتاب. و في النهاية الكتاب يوجد الخاتمة للكتاب.